

中国社会科学院创新工程成果
国家社科基金重大委托项目

朝克 主编

鄂温克族濒危语言文化抢救性研究

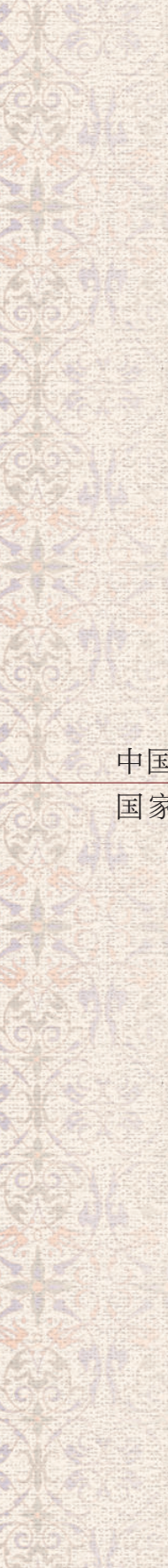
【十卷本】

索伦鄂温克语基本词汇

朝克 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



中国社会科学院创新工程成果
国家社科基金重大委托项目

朝克 主编

鄂温克族濒危语言文化抢救性研究

【十卷本】

索伦鄂温克语基本词汇

朝克 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

目 录

一 索伦鄂温克语词汇特征及分类	001
二 索伦鄂温克语基本词汇	012
参考文献	191

一 索伦鄂温克语词汇特征及分类

索伦鄂温克语的词分有名词、代词、形容词、数词、动词、副词、拟声拟态词、后置词、连词、助词、语气词、感叹词12类。其中，表示北方寒温带森林和草原的各种野兽、牲畜的不同年龄、性别、性格、皮毛颜色、体貌特征、动作行为的词汇，表示北方寒温带森林和草原地区自然景观、自然现象以及山河草木的词汇，表示与传统狩猎、畜牧业生产生活密切相关的词汇等非常丰富。索伦鄂温克语的词里还有同义词、同音词、多义词、谐音词、同源词、借词等。

1 名词

名词分有一般名词、方位名词、时间名词、专用名词等。例如：

1.1 一般名词 ⇨ *fiwəŋ* “太阳”、*beega* “月亮”、*ofitto* “星星”、*tog* “火”、*məu* “水”、*tuhəl* “土”、*ədiŋ* “风”、*uduŋ* “雨”、*imand* “雪”、*moo* “树”、*orootto* “草”、*ur* “山”、*ɕolo* “石头”、*ətərħəŋ* “熊”、*oroŋ* “驯鹿”、*ninihin* “狗”、*dəgi* “鸟”、*morin* “马” *uhur* “牛”、*honiŋ* “羊”、*gurun* “国家”、*təggə* “路”、*təggəŋ* “车”、*ɕu* “房子”、*ukku* “门”、*iihə* “锅”、*taŋgur* “碗”、*uħəŋ* “刀”、*bəj* “人”、*amma* “嘴”、*naalla* “手”、*amin* “父亲”、*ut* “儿子”、*təti* “衣服”、*ɕəətə* “饭”、*uldə* “肉”，等等。

1.2 方位名词 ⇨ *ugilə* “上”、*əggilə* “下”、*ɕulilə* “前”、*amila* “后”、*doligu* “中”等。

1.3 时间名词 ⇨ *timaafiŋ* “明天”、*tiinug* “昨天”、*əfi* “现在”、*ane* “年”、*inig* “日”、*əriŋ* “时”等。

1.4 专用名词 ⇨ *əwəŋki* “鄂温克”、*solon* “索伦”、*olguja* “敖鲁

古雅”、mərgəl “莫日格勒”等。

2 代词

索伦鄂温克语代词分有如下几种：

2.1 人称代词 ⇨ bi “我”、ji “你”、nugan “他”、bʉ “我们”、sʉ “你们”、talar “他们”等。

2.2 指示代词 ⇨ əri “这”、tari “那”、ələ “这里”、tala “那里”、ədʉ “这儿”、tadu “那儿”等。

2.3 疑问代词 ⇨ iri “哪个”、ilə “哪个”、awu “谁”、ohoŋ “什么”等。

2.4 反身代词 ⇨ məəni “自己”、miti “咱们”等。

2.5 泛指代词 ⇨ hokko “都”、sʉt “全部”等。

2.6 不定代词 ⇨ əmʉŋ naaŋ……aafij “什么也……”等。

3 形容词

分性质形容词和关系形容词。例如：

3.1 性质形容词 ⇨ aja “好的”、nandahaŋ “美丽的”、ikkiŋ “新的”、nonom “长的”、boŋgoŋ “大的”、təggʉŋ “快的”、uliriŋ “红的”、naŋa “慢的”等。

3.2 关系形容词 ⇨ meegaŋji “胆大的”、alehe “易怒的”、ɕəolomohe “硬的”等。

4 数词

索伦鄂温克语数词一般有以下八种类型。

4.1 基数词 ⇨ əmʉŋ “一”、ɕʉʉ “二”、ilaŋ “三”、digiŋ “四”、toŋ “五”、niŋʉŋ “六”、ɕʉakuŋ “八”、ɕʉaaŋ “十”、uriŋ “二十”、namaaɕ “百”、meŋgaŋ “千”等。

4.2 序数词 ⇨ əmʉŋdʉhi “第一”、ɕʉʉrdʉhi “第二”、ilaŋduhi “第三”等。

4.3 集合数词 ⇨ ilane “三个一起”、ɕʉakune “八个一起”、ɕʉaane

“十个一起”等。

4.4 平均数词 ⇨ әмәһгәтәл “各一个”、ilаһгәтәл “各三个”、niһгәһгәтәл “各六个”等。

4.5 概数词 ⇨ adi “几个”、әләһә “多余”等。

4.6 分数词 ⇨ 由分数词 howi “分”接词缀/ni/构成 howini “分之”，例如，toһ howini ilаһ “五分之三”等。

4.7 限定数词 ⇨ 基数词词干后面接缀/һаһ/、/һәһ/ ~ /каһ/、/кәһ/构成。

例如，дзәһәһәһә “只有两个”、namaадзәһәһә “只有百个”、әмәһгәкәһә “只有一个”、дзәкәһәһәкәһә “只有八个”等。

4.8 重复数词 ⇨ 有 modan “次”、әриһ “回”等。例如，әмәһгә modan “一次”、дзәһәһә әриһ “两回”等。

5 动词

分有基本动词、副动词、形动词、助动词等。

5.1 基本动词 ⇨ әмә- “来”、nini- “去”、jәһ- “出”、ii- “进”、әли- “走”、дзәһәдзәһә- “说”、дзәһә- “吃”、imo- “喝”、ifi- “看”、dooldi- “听”、дзәһә- “抓”、ana- “推”、taa- “拉”、monda- “打”、saa- “知道”、дзәһә- “想”、udu- “下雨”、әди- “刮风”、tihil- “掉”、ili- “站立”、һәһә- “躺下”等。

5.2 副动词

索伦鄂温克语的副动词是在词根或词干后面接缀不同词缀构成，以下展示构成不同内涵的副动词的词缀系统。

5.2.1 目的副动词 ⇨ ananam “为推而”、gәләәһәәһә “为找而”

5.2.2 条件副动词 ⇨ saasala “知道后”、jәһәһәһә “出去后”

5.2.3 因果副动词 ⇨ дзәһәдзәһәгеер “因为说而”

5.2.4 紧随副动词 ⇨ analaahin “一推就”、әмәләәһәһәһә “一来就”

5.2.5 立刻副动词 ⇨ дзәһәдзәһәккил “说了就立刻”

5.2.6 让步副动词 ⇨ әмәккикит “来也（行）”

5.2.7 界限副动词 ⇨ bahatfәһәһәһә “找到为止”、jәһәһәһәһәһәһә “出去为止”

5.2.8 联合副动词 ⇨ təgəṃ “坐着”、᠘ᠢᠨ᠘ᠢᠮ “说着”

5.2.9 并进副动词 ⇨ anaddu “推的同时”、əməddu “来的同时”

5.3 形动词

索伦鄂温克语的形动词也是在词根或词干后面接缀不同词缀构成，以下展示构成不同内涵的形动词之词缀系统。

5.3.1 现在时形动词 ⇨ uli᠘ᠢr “现在走着的”、ifi᠘ᠢr “现在看着的”

5.3.2 现在将来时形动词 ⇨ oor “现在或将来做的”、buur “现在或将来给的”

5.3.3 过去时形动词 ⇨ gasa “要过的”、nisiə “去过的”、aafiᠨᠲᠠ “睡过的”

5.4 助动词

有专用词和特定词缀构成的两种。并分有肯定助动词、否定助动词、判断助动词、应许助动词、能愿助动词五种类型。例如：

5.4.1 肯定助动词 ⇨ biᠶᠢᠨ “是”、bikkiw “是”

5.4.2 否定助动词 ⇨ aafiᠨ “否”、əᠶᠢᠨ “不”

5.4.3 判断助动词 ⇨ ʃiᠨ᠘ᠢə “对”

5.4.4 应许助动词 ⇨ oodoᠨ “行”、“可以”

5.4.5 能愿助动词 ⇨ ətər “能”

6 副词

索伦鄂温克语副词分有如下七种类型。

6.1 程度副词 ⇨ mandi “最”、miᠢᠨ “非常”、danᠲᠢ “特”、gəlgəᠯ “差一点”

6.2 时间副词 ⇨ hiirt “瞬间”、təlin “刚刚”、mafaᠨ “立刻”、haaja “偶尔”

6.3 行为副词 ⇨ sampal “麻利”、naᠨᠵa “轻轻”、gətə “明明白白”、᠘ᠢᠰᠡᠷᠡᠨ “故意”

6.4 范围副词 ⇨ əmərətə “一块”“一起”、ənnəᠨᠬᠢᠨ “这一点”

6.5 位置副词 ⇨ ugiliᠨ “从……上头”、᠘ᠢᠯᠢᠯᠢᠨ “从……前头”、

amiliŋ “从……后头”

6.6 数量副词 ⇨ naaŋ “还要”、dahi “再”、əggiŋŋi “反复”

6.7 语气副词 ⇨ hariŋ “却”、ɕaaŋ “也”、law “一定”

7 拟声拟态词

主要分拟声词和拟态词。例如：

7.1 拟声词 ⇨ waŋ waŋ “狗叫声”、tok tok “敲门声”、gaar gaar “乱喊乱叫声”

7.2 拟态词 ⇨ aŋgor aŋgor “一张一张地（喘气态）”、dohur dohur “一拐一拐地（走势）”等。

8 后置词

主要分为如下九种类型：

8.1 时间后置词 ⇨ dolindu “在……当儿……”、ɕakkadu “在……瞬间……”、taŋiikku “每当……都……”

8.2 方向后置词 ⇨ aŋŋathi “逆向”、aaŋiŋŋi “随后”、tathahi “朝那”、uuŋiŋi “朝这”

8.3 方式后置词 ⇨ ugiŋɕiŋ “按照”、əwudɕiŋ “依照”

8.4 目的后置词 ⇨ ɕaariŋ “为了……”、gʉnəkəŋ “为着……”

8.5 原因后置词 ⇨ oodɕiŋiŋ “由于”、toodduwi “因此”、jəməŋi “因为”

8.6 假定后置词 ⇨ ɕaariŋ “假如……也……”

8.7 比较后置词 ⇨ nəgəəŋ “像……一样”、bəhəər “真像……一样”

8.8 限定后置词 ⇨ ɕakka “到……为止”、ɕiggiŋ “到……为限”、mohotŋŋoohiŋ “到……尽头”

8.9 程度后置词 ⇨ taŋiŋ “越……越……”、əhəmə “更加”、əli “更”

9 连词

索伦鄂温克语里的连词主要分如下九种类型：

- 9.1 联合连词 ⇨ oofʃi “和”、biʃʃi “同”“跟”
- 9.2 条件连词 ⇨ tootoŋ “因此”、todduwi “所以”
- 9.3 选择连词 ⇨ əʃikki “或者”、taraaʃiŋ “要么”
- 9.4 转折连词 ⇨ hariŋ “可是”、toosoohit “虽然……但是……”
- 9.5 假定连词 ⇨ həbbə “假如”
- 9.6 让步连词 ⇨ oddo “与其……不如……”
- 9.7 促使连词 ⇨ bigine “不用说”、manaar……naaŋ “不但……而且……”
- 9.8 迭进连词 ⇨ əli……əli…… “越……越……”
- 9.9 模糊连词 ⇨ hiirt……hiirt…… “一会儿……一会儿……”

10 助词

索伦鄂温克语助词主要出现在名词、代词、形容词、数词以及有关动词或词组后面，表示泛指、疑问、意愿、强调、判断等语法概念。

- 10.1 泛指助词 ⇨ jeel “等”
- 10.2 疑问助词 ⇨ ha “呀”、da “啊”
- 10.3 泛指助词 ⇨ mahta “也罢”、məʃi “也罢”
- 10.4 强调助词 ⇨ huŋ “的确”、lə “只是”
- 10.5 判断助词 ⇨ bikki “是”、ʃi “是”

绝不能将助词和索伦鄂温克语的语气词混为一谈。在索伦鄂温克语里，语气词一般用于句末，助词一般均用于句中或句首。另外，语气词往往以语气为主，以语法意义或语义为辅，助词是要以语法意义或语义为主，附带某些语气。

11 语气词

索伦鄂温克语的语气词分如下四种类型。

- 11.1 疑问语气词 ⇨ gi “吗”
- 11.2 肯定语气词 ⇨ ʃiŋʒə “吧”
- 11.3 否定语气词 ⇨ ɛntə “不”“不是”
- 11.4 促使语气词 ⇨ la “呗”、lə “呗”

12 感叹词

感叹词在索伦鄂温克语里被分为以下十二种类型。

- 12.1 同意感叹词 ⇨ əŋ “嗯” ooŋ “嗯”
- 12.2 嘱咐感叹词 ⇨ aa “呵”
- 12.3 奇怪感叹词 ⇨ gəə “呀”、pee “咳”
- 12.4 惊疑感叹词 ⇨ əbhe “哟”、nəŋəre “天啊”
- 12.5 蔑视感叹词 ⇨ həŋ “哼”、pəj “呸”
- 12.6 惋惜感叹词 ⇨ horo “唉”
- 12.7 招呼感叹词 ⇨ huj “喂”、wəj “喂”
- 12.8 烦恼感叹词 ⇨ baamu “咳”
- 12.9 哀痛感叹词 ⇨ əre “哎哟”
- 12.10 吝惜感叹词 ⇨ wee “唉”
- 12.11 赞赏感叹词 ⇨ ooji “啊哟”
- 12.12 禁止感叹词 ⇨ ʃiik “吁”

13 同义词

★ ahij “哥” = gaga “哥” = nono “哥”

★ saraŋʃi “眼镜” = iisalguuŋ “眼镜”

14 同音词

★ doo “河流” ⇔ doo “羊肠”

★ bog “驯鹿” ⇔ bog “地”

15 多义词

★ giramda (1) 骨头、(2) 骨气、(3) 志向、(4) 恒心、(5) 硬汉

★ saraŋʃi (1) 草棚、木棚、(2) 帽檐、(3) 房檐、(4) 房顶、
(5) 眼镜、(6) 望远镜、(7) 舵楼子、(8) 凉台、(9) 雨伞

16 谐音词

谐音词在索伦鄂温克语里使用得较多，主要是重复使用某一个词的形

式构成。谐音词往往把某一具体概念变成抽象化，有时也将单数概念变成复数化。同时，常常涵盖某种贬义成分。再说，谐音词产生时，后一个被重复使用的词的词首音要产生变化。也就是说，由元音开头的词，在重复出现的第二个词词首加上辅音/m/。例如，ahiŋ “哥” ahiŋ mahiŋ “兄弟”；由辅音开头的词，那么将重复出现的第二个词词首辅音改换成辅音/m/。例如，həəmə “饭” həəmə məəm “饭菜”。

17 同源词

17.1 同一个语族语言的同源词

索伦鄂温克语	鄂伦春语	满语	赫哲语	锡伯语	词义
ilanŋ	ilan	ilan	ilan	ilan	三
moo	moo	moo	mo	mo	树
bol	bolo	bolori	bolo	bolori	秋天
əniŋ	ənin	ənijə	əŋin	əniə	母亲
ɕawa-	ɕawa-	ɕafa-	ɕawa-	ɕava-	抓

17.2 同蒙古语族语言的同源词

索伦鄂温克语	蒙语	达斡尔语	词义
ami	ami	ami	生命
agga	araga	arga	办法
boggoŋ	borgasu	borgas	柳树
fihiŋ	fiḡəsɯ	səəsə	尿
malta-	malta-	malta-	挖

18 借词

18.1 蒙语借词

həḡəltəlgə	həəltəlgə “配种站”
aŋgi	aŋgi “阶级”
boŋfoḡ	boŋfo boŋfo “扁豆”
aŋɕisu	aŋɕisuŋ “犁”

/gga/、/ggə/ ⇨ aggaʃi- “走” + -gga = aggaʃigga “步伐”

/suŋ/、/sʉŋ/ ⇨ tikkə- “钉” + -sʉŋ = tikkəsʉŋ “钉子”

/r/ ⇨ ʉji- “水开” + -r = ʉjir “洪水”

/mal/、/məl/ ⇨ iggi- “养” + -məl = iggiməl “家禽”

/ŋka/、/kŋə/ ⇨ əwə- “下、降” + -ŋkə = əwəŋkə “下来者”、“鄂温克人”

/ŋ/ ⇨ əri- “转动” + -ŋ = əriŋ “时间”

/hu/、/hʉ/ ⇨ ana- “推” + -hu = anahu “钥匙”

/ttaŋ/、/ttəŋ/ ⇨ ʉlə- “剩下” + -ttəŋ = ʉləttəŋ “火灰”

19.1.3 从形容词派生名词

/wuŋ/、/wʉŋ/ ⇨ aja “好” + -wuŋ = ajawuŋ “兴趣”

/ttuŋ/、/ttʉŋ/ ⇨ əŋŋə “宽的” + -ttʉŋ = əŋŋəttʉŋ “胸襟”

19.1.4 从数词派生名词

/he/ ⇨ əmʉŋ “一” + -he = əmʉŋhe “第一”

19.1.5 从名词派生动词

/da/、/də/ ⇨ iisal “眼睛” + -da = iisalda- “注视”

/la/、/lə/ ⇨ agga “办法” + -la = aggala- “想办法”

/ra/、/rə/ ⇨ ɕəw “锈” + -rə = ɕəwrə- “生锈”

/mu/、/mʉ/ ⇨ ədiŋ “风” + -mʉ = ədiŋmʉ- “刮风”

19.1.6 从形容词派生动词

/da/、/də/ ⇨ ərʉ “坏” + -də = ərʉdə- “变坏”

/la/、/lə/ ⇨ tʉggʉŋ “快” + -lə = tʉggʉŋlə- “加快”

/ra/、/rə/ ⇨ hinda “便宜的” + -ra = hindara- “降价”

/ʃi/ ⇨ ərʉ “坏” + -ʃi = ərʉʃi- “瞧不起”

19.1.7 从名词派生形容词

/ʃi/ ⇨ dela “头” + -ʃi = delaʃi “聪明的”

/maan/、/məən/ ⇨ əəŋ “药” + -məən = əəŋməən “苦的”

/kku/、/kkʉ/ ⇨ moʃo “猴子” + -kku = moʃokku “滑稽的”

19.1.8 从动词派生形容词

/mal/、/məl/ ⇨ ana- “推” + -mal = anamal “推的”

/hu/、/hʉ/ ⇨ moŋŋe- “变歪” + -hu = moŋŋehu “歪的”

/he/ ⇨ ale- “生气” + -he = alehe “爱生气的”

/mu/、/mʉ/ ⇨ adda- “高兴” + -mu = addamu “高兴的”

/muddi/、/mʉddi/ ⇨ ɣʉʉ- “喜爱” + -mʉddi = ɣʉʉmʉddi “可爱的”

19.1.9 从数词派生数词

/tal/、/təl/ ⇨ ʉʉʉ “二” + -təl = ʉʉʉtəl “各二”

/ŋe/ ⇨ toŋ “五” + -ŋe = toŋŋe “五十”

/he/ ⇨ əmʉŋ “一” + -he = əmʉŋhe “第一”

19.1.10 副词的派生

/ma/、/mə/ ⇨ dərəl “脸” + -mə = dərəlmə “直接的”

/hat/、/hət/ ⇨ ittʉ “如何” + -hət = ittʉhət “无论如何”

/ʉʉi/ ⇨ aja “好” + -ʉʉi = ajaʉʉi “好好地”

/dar/、/dər/ ⇨ əmʉŋ “一” + -dər = əmʉŋdər “已经”

/m/ ⇨ noori- “领先” + -m = noorim “预先”

19.2 合成构词法

索伦鄂温克语还有一些利用并列式结构、修饰式结构、补充式结构、表述式结构等词和词的结合成形式构成的词。例如：

19.2.1 并列式合成词： ahij nəhʉŋ “朋友” ⇨ ahij “哥” + nəhʉŋ “弟”

19.2.2 修饰式合成词： səl təggəəŋ “火车” ⇨ səl “铁” + təggəəŋ “车”

19.2.3 补充式合成词： ədiŋ gadaŋ “感冒” ⇨ ədiŋ “风” + gadaŋ “要”

19.2.4 表述式合成词： meegaŋ aafiŋ “胆小的” ⇨ meegaŋ “心” + aafiŋ “无”

二 索伦鄂温克语基本词汇

词义	索伦鄂温克语	相关说法及说明
天空	bog	abagan、nanna
空气	awur	agan
太阳	figuᠭ	deletʃa
阳光	ilaan	figuᠭ
光阴	galman	᠘irgəᠭ
晨光	nəəriᠭ	
光亮	gəgə	ilaan
黎明	᠘akkaran	
月亮	beega	
月光	gilaan	
月牙	holto᠎	iigil
圆月	momogon	moholi
星星	ofitta	
火星	tog ofitta	
水星	muu ofitta	
木星	moo ofitta	
金星	altan ofitta	
土星	tuhāl ofitta	
北斗星	dilaha	nanan ofitta
启明星	solho	
牛郎星	ʉkkəhəᠭ ofitta	igəri

织女星	ᠳᠦᠣᠷᠢᠭᠠᠨ	
流星	sumaᠨ	garpa
银河	сэᠨᠭᠦᠷ	
光	ilaaᠨ	ᠭᠭᠭ᠎ᠠ
光线	ilaagaᠨ	
风	ᠠᠳᠢᠨ	
龙卷风	oggeel ᠠᠳᠢᠨ	
大风	hᠠᠭᠠᠭᠢᠨ	ᠠᠳᠳᠤᠭ ᠠᠳᠢᠨ
暖风	namaddi ᠠᠳᠢᠨ	
凉风	сэрᠠᠭᠠᠨ ᠠᠳᠢᠨ	
寒风	inigiᠳᠢ ᠠᠳᠢᠨ	
南风	ᠳᠦᠰᠢᠯᠢᠭᠠ ᠠᠳᠢᠨ	
北风	amigu ᠠᠳᠢᠨ	
东风	ᠳᠦᠠᠨᠭᠭᠠ ᠠᠳᠢᠨ	
西风	baraᠨᠭᠤ ᠠᠳᠢᠨ	
雨	tigdᠠ	uduᠨ
雨点	sabdaᠨ	tokko
甘雨	nᠠᠮᠠᠷ	
晴雨	hodᠵeeᠨ	gilaᠨ uduᠨ
毛毛雨	fewana	nᠠᠮᠠᠷe uduᠨ
小雨	somor	nisᠠᠬᠠᠨ uduᠨ
大雨	sonoᠨ	ᠠᠳᠳᠤᠭ uduᠨ
暴雨	yᠠᠸᠠᠭᠠᠨ	attaddi uduᠨ
虹	ᠰeeraᠨ	
云	тэᠯᠦᠹᠢ	
彩云	ulbariᠨ	
乌云	attaddi тэᠯᠦᠹᠢ	honnoriᠨ тэᠯᠦᠹᠢ
霞	nᠠᠨᠭᠢᠷ	
晚霞	ilawuᠯᠦᠹᠢ	